

ЮЖНЫЙ КРАЙ

ГОДЪ II.

ХАРЬКОВЪ, СРЕДА 7 (18) АПРѢЛЯ 1882 ГОДА.

№ 436.

Отдѣльные №№ „Южного Края“ продаются по 6 к.

„ЮЖНЫЙ КРАЙ“

1882 года.

ГАЗЕТА ОБЩЕСТВЕННАЯ, ЛИТЕРАТУРНАЯ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ

ВЫХОДИТЪ ЕЖЕДНЕВНО.

Редакция газетъ помѣщается въ г. Харьковѣ, въ Петровскомъ переулкѣ, № 1-й; для личныхъ объясненій по дѣламъ газетъ открыта ежедневно, кромѣ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 2-хъ до 3-хъ часовъ дня. Статьи, доставляемыя въ редакцію, должны быть непременно за подписью и съ адресомъ автора. Статьи, доставляемыя безъ обозначенія условий, принимаются безвѣщными. Статьи, признанныя удобными для печати, подлежатъ, въ случаѣ надобности, исправленію и сокращенію. Мелкія статьи, замѣтки и корреспонденціи, неудобныя для печати, уничтожаются.

Главныя конторы редакцій въ Харьковѣ, на Московской ул., въ л. Харьковского Университета, № 7-й, при „Публичной Библиотецѣ“ А. А. Изюмича, принимаютъ подписку и объявленія; открыта въ будни отъ 8 час. утра до 7 час. вечера, а въ воскресные и праздничные дни отъ 11 до 4 час. дня.

Кромѣ того, ПОДПИСКА И ОБЪЯВЛЕНІЯ ПРИНИМАЮТСЯ: въ Петербургѣ—въ Центральной конторѣ объявленій для всѣхъ европейскихъ языковъ, на Невскомъ проспектѣ, въ домѣ Струбинскаго и въ книжномъ магазинѣ Эмилъ Гартге, на Невскомъ проспектѣ, № 27; въ Москвѣ—въ Центральной конторѣ объявленій для всѣхъ европейскихъ языковъ, на Петровскѣ, въ домѣ Соловцова и въ конторѣ подписки и объявленій Н. Печковскаго; въ Варшавѣ—въ варшавскомъ агентствѣ объявленій Рейхмана и Френкеля, на Сенаторской улицѣ, № 22; въ Кіевѣ—въ книжномъ магазинѣ Е. И. Федорова; въ Одессѣ—въ книжномъ магазинѣ В. И. Бѣлого и въ книжномъ магазинѣ Е. И. Федорова; въ Польшѣ—въ книжномъ магазинѣ Г. И. Бойно-Розенца и въ Крѣмчугѣ—у нотаріуса И. Ф. Зильберберга. Изъ Франціи объявленія принимаются исключительно въ Парижѣ—у Havas, Lafite et Co, Place de la Bourse.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА.

Въ годъ.	Въ полъ.	Въ годъ.	Въ полъ.	Въ годъ.	Въ полъ.	Въ годъ.	Въ полъ.
На годъ . . .	10 50	12 —	12 50	На 6 мѣс. . .	6 —	7 50	7 50
„ 11 мѣс. . .	10 —	11 50	12 —	„ 5 „ . . .	5 40	6 30	6 30
„ 10 „ . . .	9 25	10 75	11 25	„ 4 „ . . .	4 50	5 20	5 20
„ 9 „ . . .	8 50	10 —	10 25	„ 3 „ . . .	3 50	4 —	4 50
„ 8 „ . . .	7 75	9 10	9 50	„ 2 „ . . .	2 40	2 80	3 20
„ 7 „ . . .	7 —	8 20	8 50	„ 1 „ . . .	1 20	1 40	1 60

Допускается разорочка платежа за годовую экземпляръ, по составленію съ редакціей. Подписка принимается только съ 1-го числа каждаго мѣсяца.

„ПЕДАГОГИЧЕСКІЙ ВѢСТНИКЪ“

20 №№ въ годъ. Цѣна 4 р. Подписка принимается въ редакціи (Елисаветградъ у директора земскаго реальнаго училища М. Р. Завадскаго) и въ отдѣленіи конторы редакціи въ Харьковѣ (Сумская № 50, кв. № 2) у И. О. Фесенко.

Содержаніе послѣдняго №: „Что не достаетъ нашей школѣ?“ В. О.—„О значеніи воли, какъ психическаго элемента въ процессѣ мышленія“, И. Боровскаго.—„Объ исключеніи теоріи словесности изъ курса V класса“, В. В.—„О мѣрахъ и средствахъ въ распространеніи знаний среди народныхъ массъ“, И. О. Фесенко.—*Школа въ Россіи: свѣдѣнія учителей въ г. Одессѣ.*—*Школа заграницей:* Англія. Учебникъ географіи—Австралія, К. Т.

ДРАМАТИЧЕСКІЙ ТЕАТРЪ.

Сегодня, въ среду, 7-го апрѣля,

ЛЮБИТЕЛЬСКИ ДРАМАТИЧЕСКАГО ИСКУССТВА

ДАНЪ БУДЕТЪ СПЕКТАКЛЬ,

изъ коего польза поступаетъ въ пользу стипендіи, учрежденной при московской консерваторіи памяти **Е. П. НАДИННОЙ**, для харьковской жителицы.

ПРЕДСТАВЛЕНО БУДЕТЪ:

ВИНОВАТАЯ,
ком. въ 5-ти дѣйств., соч. А. Погодина.

Участвующіе: г-жи: А. С. Монтвидъ, Р. Н. Сафлинскаго, Н. В. Сергѣева, М. А. Жукова, В. И. Иванова, Е. Я. Баласная; гг.: Л. Д. Зотовъ, А. В. Андреевъ, В. А. Сафлинскаго, А. А. Кулаковъ, Н. Н. Давыдовскій, Н. П. Криворучко, П. И. Петровъ, А. И. Остроумовъ, Ф. И. Озиминъ, Ф. И. Трапцъ.

ВЪ ЗАКЛЮЧЕНІЕ:

МИЛЫЕ БРАТЯНЪ, ТОЛЬКО ТѢШАТСЯ

ком.-вод. 1-мъ д.

Начало въ 8 часовъ вечера.

Билеты заблаговременно можно получать въ библиотекахъ В. А. Сырыхъ и А. А. Изюмича, а въ день спектакля въ кассѣ театра съ 10 час. утра и до окончанія спектакля.

ПО ПОВОДУ ВОСКРЕСНЫХЪ ЧТЕНІЙ ДЛЯ ПРИКАЗЧИКОВЪ.

Возникшія въ послѣднее время воскресныя популярныя чтенія для приказчиковъ представляютъ несомнѣнно полезное общественное дѣло. Просвѣщеніе и гуманизированіе среднихъ классовъ городского общества является дѣломъ первой важности, и потому всѣмъ попытка, предпринимаемая въ этомъ направленіи, заслуживаетъ вниманія интеллигентныхъ людей и серьезнаго обсуждения въ печати. Печать здѣсь можетъ оказать содѣйствіе, разъясняя образовательное и моральное значеніе предпринимаемыхъ чтеній и опредѣляя путь для возможно лучшаго ихъ практическаго выполненія.

Древніе иностранные путешественники рисуютъ русское купечество торными красками. Просвѣщенный нѣмецъ Герберштейнъ, посѣтившій московское государство въ началѣ XVI ст., въ своихъ „Запискахъ о Москвитинѣ“ говоритъ о недобросовѣстности московскихъ купцовъ при торговыхъ дѣлахъ, крайнемъ запиранииваніи, неисполненіи обязанностей, лояной божѣ *). Новѣйшіе иностранные путешественники также очень неблагоприятно отзываются о русскомъ торговомъ классѣ. Даже такой просвѣжденный, безпристрастный и сочувствующій русскому народу иностранный наблюдатель русской жизни, какъ Мекензи Уоллесъ, говоря о нашихъ купцахъ, неоднократно употребляетъ слова „dishonesty“ (нечестность), „ignorance“ (незнаніе) **). Русская литература и публицистика въ своихъ характеристикахъ купечества вполнѣ согласны съ отзывами иностранцевъ. Ни

*) Герберштейнъ, „Зап. о Моск.“ 91.
**) M. Wallace, Russia, I, 266 и др.

ХАРЬКОВЪ,

6-го апрѣля 1882 г.

„Обозрѣвая все то, что произошло на Балканскомъ полуостровѣ со времени берлинскаго трактата, приходишь неизбежно къ заключенію, что эта фаза восточнаго вопроса представляетъ борьбу между Австріею и Россіею изъ-за вліянія на славянскіе народы Балканскаго полуострова, борьбу, которая до сихъ поръ велась одними духовными средствами, но можетъ со временемъ привести къ самой кровопролитной войнѣ“.

Такъ начинается статья, помѣщенная, очевидно, какому-то австрійскому патріотомъ во „Всеобщей Аугсбургской Газетѣ“, статья, въ которой изложено подробно: какой политикѣ должна держаться Австрія по отношенію къ славянамъ Балканскаго полуострова и въ какое положеніе слѣдуетъ поставить „новое сербское королевство“ относительно той же державы?

Австрія давно уже перестала скрывать свои планы и виды по отношенію къ славянамъ Балканскаго полуострова; но, никогда еще ея правительство и нѣмецкая печать не высказывали такъ ясно и открыто намѣренія подчинить вновь образовавшіеся славянскія государства своему исключительному вліянію, какъ послѣдніе зачатія Босніи и Герцеговины. „Европа дала намъ порученіе (Mandat) занять эти провинціи и распорядиться ими. По наша власть тогда только будетъ прочна въ этихъ двухъ провинціяхъ, когда мы подчинимъ своему исключительному вліянію и оба самостоятельныя теперь государства: Черногорію и Сербію“ говорятъ австрійцы.

Что касается Черногоріи, то австрійскому правительству не удалось „обойти“ князя Николая или его народъ, не смотря на всѣ дружески-сосѣдственныя заглаживанія (vielfache freundnachbarliche Aufmerksamkeiten). Видя неудачу съ этой стороны, увидѣвшіе, что черногорское правительство и народъ недовѣрчиво смотрятъ на ея ласковости, Австрія рѣшилась утвердить свое вліяніе въ Сербіи. На долго ли? Вотъ вопросъ!

Со времени паденія кабинета Ристича и особенно съ тѣхъ поръ, какъ Сербія не встрѣтила никакихъ препятствій со стороны Австріи въ принятіи титула королевства, преобладаніе этой державы сказалося ясно. Нынешній кабинетъ Пирочанца, дружески расположенный къ Австріи, не можетъ однакоже разсчитывать на свою прочность. Въ Сербіи министерства смѣняются и падаютъ такъ же быстро, какъ и въ другихъ конституціонныхъ государствахъ, гдѣ представительство не имѣетъ глубокихъ историческихъ корней. Поэтому, Австрія не можетъ разсчитывать и не разсчитываетъ, чтобы вліяніе, которымъ пользуется

она въ Сербіи при настоящемъ министерствѣ, было прочно или долговременно.

Послѣднія событія въ скупщинѣ (выходъ депутатовъ оппозиціи въ числѣ 57) и самое провозглашеніе Сербіи королевствомъ доказываютъ непрочность австрійскаго вліянія въ Сербіи. Въ Бѣградѣ ни для кого не тайна, что королю Милану поспѣшилъ предложить королевскій титулъ съ тою цѣлью, чтобы отвлечь вниманіе народныхъ представителей отъ несчастнаго дѣла Бонту. Еще за нѣсколько дней до провозглашенія Сербіи королевствомъ, положеніе кабинета Пирочанца и даже самого князя было такое критическое, что со дня на день можно было ждать взрыва. Одушевленіе, вызванное провозглашеніемъ королевства, отравило катастрофу. Всѣ партіи забыли на время свои споры и сшлись вокругъ „новаго короля“, а на долю министерства Пирочанца выпала честь восстановленія сербскаго королевства, пятьсотъ лѣтъ тому назадъ погребеннаго на Косовомъ полѣ.

По общій восторгъ пройдетъ; праздничныя торжества смѣнятся буднями, и малѣйшаго повода будетъ достаточно, чтобы вызвать паденіе нынѣшняго кабинета, а съ нимъ выстѣтъ подрывъ Австрійскаго вліянія въ Сербіи. Поддержатъ, упрочить и обезпечить свое вліяніе не только въ Сербіи, но и на другія славянскія провинціи Балканскаго полуострова, Австрія будетъ въ состояніи только тогда, когда она откажется отъ прежней своей политики, враждебной сербамъ и всему сербскому и перестанетъ оказывать покровительство незначительному меньшинству католиковъ на счетъ православныхъ сербовъ въ занятыхъ ею провинціяхъ.

Враждебныя отношенія къ національности—вотъ что подрывало Австрію въ глазахъ балканскихъ славянъ. Если эта держава измѣнитъ свой прежній образъ дѣйствій по отношенію къ славянскому элементу на Балканскомъ полуостровѣ, если она согласится дать автономію боснякамъ и герцеговинцамъ, какъ требуютъ либеральныя органы печати въ самой Австріи (особенно чешскіе), то Россія можетъ тогда смотрѣть спокойно на преобладающее вліяніе Австріи среди родственныя ей славянскихъ племенъ. Задача и цѣль Россіи, какъ покровительницы своихъ соплеменниковъ, была бы вполнѣ достигнута. Но трудно, слишкомъ трудно допустить, чтобы Австрія безропотно взылась за выполненіе этой задачи, а до тѣхъ поръ русский народъ, какъ и русское правительство, не могутъ отказаться отъ покровительства и защиты своимъ соплеменникамъ на Балканскомъ полуостровѣ, если не оружіемъ, то силою нравственнаго и дипломатическаго своего вліянія. На какое Россія имѣетъ право, какъ великая держава, вліянія, на ко-

нѣ на общественный сундукъ смотрѣть такъ же, какъ прежде смотрѣлъ на карманъ покупателя и, въ своей же бѣдѣ, кончаетъ прогулкой въ страны, болѣе или менѣе отдаленныя. Если онъ дѣлается землевладѣльцемъ, то задаетъ встрепку и землѣ „кормилецъ“, и крестьянамъ, отъ нея кормящимся. Безъ любви къ природѣ, безъ добраго расположенія къ народу, безъ согрѣвающего душу религіознаго чувства, давно уже подавленного формальной церковной обрядностью, онъ бросается на землю и мужикомъ, какъ коршунъ бросается съ высоты на беззащитнаго и слабосильнаго цыпленка: растеряетъ, разорветъ—и улетитъ въ высь высматривать новую добычу. Культивировать почву—и долго, и хлопотно, и знанія потребуются, и безъ расходовъ не обойдется. За недостаткомъ знанія и неспособностью къ мирному земледѣльческому труду, землевладѣльцы изъ „новыхъ“ людей, сразу срываютъ съ земли все, что только можно сорвать, и прежде всего обнажаютъ ее отъ лѣса. На крестьянъ же устраивается настоящая олава, причемъ въ ходъ идутъ разныя штрафы, неустойки, взысканія, обязательства, вся хитрая махинація современныхъ Разуваевыхъ и Фишеровъ.

Съ людьми торговыми приходишь въ сопряженіе все слои и классы общества, съ ними сталкиваются и отъ нихъ въ предметахъ первой жизненной потребности зависятъ богатые и бѣдные, знатные и незнатные. Съ каждымъ годомъ увеличивается число точекъ сопряженія торговаго міра съ народомъ. Главнымъ образомъ, если не исключительно, изъ среды купечества выработалась современная плутократія (денежная знать). Всѣмъ ходомъ нѣвойшей цивилизаціи, цѣлымъ складомъ

тоное Австрія до послѣдняго времени не рѣшалась открыто посягать.

„Русь“ (№ 14) опять распространяется о необходимости снабдить крестьянъ опекунами, которые слѣдили бы за своими питомцами, руководствуясь не законами и формальностями, а вдохновеніемъ, измысливъ спасительныя мѣры „отъ вѣтра главы своея“.

Сельскому населенію, „уѣзду“, прежде всего нужна „власть единоличная и живая“, уѣздрѣетъ г. Аксаковъ. Этой власти слѣдуетъ предоставить „право наблюдать не только за должностными лицами крестьянскаго управленія, но и подавать крестьянамъ совѣтъ и назиданіе въ дѣлѣ семейныхъ раздѣловъ, въ дѣлѣ хозяйства, однимъ словомъ, оказывать *властную заботу* о крестьянскомъ благосостояніи и благопріятіи“. По словамъ г. Аксакова, сами крестьяне громко требуютъ такой реформы, жалуются опекуновъ и при томъ опекуновъ, назначаемыхъ „отъ короны, а не отъ земства“. Развивая свою мысль, г. Аксаковъ пускается въ исторію, выдвигаетъ на сцену два начала, „которыя, какъ двѣ струи протекаютъ сквозь всю нашу жизнь“; начало „хорошее“, т. е. общественное, и начало личное. Первое—справляется, второе возмущается. „Всѣ попытки нашихъ царей основать внутренней строй управленія на земщинѣ—рушились“. Что сказали бы прежніе славянофилы, если бы прочитали разглашествованія своего „ученика“?

Идея „Руси“ о преобразованіи уѣзда, о „живой и единоличной власти отъ короны“, власти, которая бы вышлась и въ домашнюю, и въ общественную жизнь народа, поучая его и „хозяйству“, и „благопріятію“,—даннымъ давно высказаны однимъ изъ щедринскихъ героев—отставнымъ корнетомъ Петромъ Толстолюбимымъ, „прожектъ“ которого „о необходимости децентрализаціи“ вводилъ въ сомнѣніе даже Пропопа. Очевидно, что представители „единоличной и живой“ власти въ уѣздѣ, излюбленные „Русью“, ничѣмъ не отличаются отъ „дистанціонныхъ начальниковъ“, которыхъ „отставной корнетъ“ предлагалъ поставить „на каждаго пяти верстахъ“, съ предоставленіемъ искоренять зло по обстоятельствамъ, и поучають крестьянъ „благопріятію“ урядники, но г. Аксакову урядники мало, и онъ уверяетъ, будто народъ алчетъ еще какихъ-то, такъ сказать, оберъ-урядниковъ.

Нельзя не согласиться съ „Голосомъ“, что изъ дыма и тумана земскаго государства, возрожденнаго „уѣздомъ“ г. Аксакова, опредѣленно, отчетливо и ясно выступаетъ „принципъ“ полицейскій, мощнымъ выразителемъ котораго является г. Катковъ.

Современной общественной жизни плутократія выдвинута на сцену живой, практической дѣятельности. Какъ долго она будетъ играть выдающуюся въ жизни и дѣятельности страны роль, какъ долго будетъ служить главной поставщицей дѣльцовъ, воротилъ, смѣхныхъ прожекторовъ, скоро ли ее замѣнятъ, по крайней мѣрѣ, отодвинутъ на второй планъ болѣе свѣжія и болѣе чистыя общественныя силы—все это вопросы темные, въ отвѣтъ на которые нельзя сказать ничего вполнѣ положительнаго и опредѣленнаго. Во всякомъ случаѣ, ближайшее будущее принадлежитъ плутократамъ и для успѣшнаго развитія страны, для цивилизаціи народа будетъ дурно, если въ скоромъ времени въ средѣ самой плутократіи и породившаго ее торговаго класса не выдѣлятся образованные и гуманные люди, которые сознали бы всю фальшь той плутократической благотворительности и плутократическаго меценатства, которая состоитъ въ пожертвованіи сотенъ рублей на гимназіи и дареніи изъ сотенъ тысячъ рублей, взятыхъ изъ дыряваго мужицкаго кармана, слѣди бы свои интересы съ интересами многомилліонной народнои массѣ.

Купечество—сословіе крѣпкое и сильное, но, по глубокому невѣжеству, слишкомъ преданное грубымъ интересамъ тѣла, нерадѣющее объ интересахъ души или понимающее эти интересы черезчуръ уже своеобразнымъ, узко-византійскимъ образомъ. Обладая русскимъ практическимъ умомъ, оно, при правильномъ развитіи, можетъ внести полезный вкладъ въ общественную и литературную жизнь. Нельзя, поэтому, не отнестись съ полнымъ сочувствіемъ ко всякой попыткѣ, направленной къ умственному и нравственному подъему торговыхъ людей,

Остзейскіе бароны работали ловко и усердно, стараясь выкурить изъ балтійскаго поморья русской элементъ, русскій языкъ и русскую школу. Но, какъ ни грустно сознаться въ этомъ, мы сами всячески помогали „рыцарямъ“ осуществитъ это благое намѣреніе, сами себя поѣдали.

Недавно скончался князь А. А. Суворовъ, въ концѣ царствованія Николая I-го и въ началѣ царствованія Александра II-го управлявшій эстляндской, лифляндской и курляндской губерніями. „Будучи православымъ, говорить г. Гилларовъ, Суворовъ поддерживалъ не православіе, а лютеранство, и кончилъ тѣмъ, что закрѣпостилъ православіе“, наложивши на православныхъ крестьянъ дань—натурою и деньгами—въ пользу пасторовъ (дань эта существуетъ и теперь). Суворовъ затормозилъ своимъ вліяніемъ введеніе въ присутственныхъ мѣстахъ вѣрной ему области дѣлопроизводства на русскомъ языкѣ и отстоялъ несправедливыя притязанія нѣмецкаго дворянства, принося ему въ жертву преданныхъ Россіи эстовъ и латышей.

Г. Лѣсковъ („Историческій Вѣстн.“, № IV) сообщаетъ, по архивнымъ источникамъ, какъ относился свѣтлѣйшій князь къ раскольникамъ едосебско-поморскаго толка, которыхъ въ остзейскомъ краѣ довольно много. У нихъ было общинное управленіе, для своихъ дѣтей они имѣли собственныя школы, отличались трудолюбіемъ, честностью и никакого повода къ преслѣдованіямъ не подавали. Суворовъ, мирова всему нѣмецкому, столь долгомъ разорить старобрѣвскую общину и закрыть всѣ учрежденія ея. Когда, вслѣдствіе „Продова гоненія“ (такъ называли раскольники мѣропріятія генералъ-губернатора), сироты едосебцевъ и поморцевъ остались безъ призора и обученія, Суворовъ велѣлъ ихъ сдавать въ кантонисты, держать въ полиціи, и насильно обращать въ православіе. Несчастные сопротивлялись, и одинъ изъ нихъ послѣ крещенія кинулся въ рѣку, „чтобы смѣть печать дара Духа Святаго“ и утонуть.

Такова была политика государственнаго чловѣка, призваннаго отстаивать русское начало противъ посягательствъ остзейскихъ аристократовъ и бюргеровъ!

ДѢЙСТВІЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА.

Отъ Высочайшей утвержденной комиссіи для устройства всероссійской промышленно-художественной выставки 1882 года въ Москвѣ. Для устраненія затрудненій при пріемѣ представляемыхъ на выставку произведеній, Высочайше учрежденная комиссія признала необходимымъ изложить ст. 20 и ст. 32 правилъ для выставкѣ слѣдующимъ образомъ:

Ст. 20 п. 3. По мѣрѣ поступленія въ выставку произведеній на выставку, экспонентамъ выдаются квитанціи, съ обозначеніемъ въ оныхъ числа принятыхъ мѣстъ. Подробныя правила относительно пріема и направленія въ соответствующіе отдѣлы представляемыхъ на выставку

въ возбужденію въ нихъ сознанія своего чловѣческаго достоинства и своихъ гражданскихъ обязанностей. Въ особенности пріятно отмѣтить, что мысль о публичныхъ чтеніяхъ для приказчиковъ возникла среди мѣстныхъ торговыхъ людей и лицъ близко къ нимъ стоящихъ, обстоятельство свидѣтельствующее о присутствіи въ мѣстномъ торговомъ классѣ здоровыхъ общественныхъ элементовъ. Въ такомъ болѣе или университетскомъ городѣ, какъ Харьковѣ, не могло оказаться недостатка въ людяхъ, готовыхъ содѣйствовать практическому выполненію этой мысли. Начало уже дѣлаю. 21-го марта проф. Н. Н. Бекетовъ прочелъ лекцію о значеніи торговой и промышленной дѣятельности въ общественной жизни, связи этой дѣятельности съ разными отраслями чловѣческихъ знаній и о томъ, что торговля, подобно промышленности, техники, искусству, наукѣ, стремится улучшить бытъ чловѣка, какъ въ нравственномъ, такъ и въ матеріальномъ отношеніи. Лекція вышла очень удачною, какъ по выбору темы, такъ и по исполненію. Если и дальнѣйшія бесѣды будутъ имѣть такое же руководящее воспитательное значеніе, будутъ излагаться популярно, въ виду неподготовленности слушателей, то можно будетъ надѣяться на весьма полезное ихъ воздѣйствіе на подъемъ умственнаго и нравственнаго развитія мѣстныхъ торговцевъ, по крайней мѣрѣ, наиболѣе воспримчивыхъ изъ нихъ.

Н. Бунцовъ.

пропаганды имѣютъ быть установлены порядки, указанныя въ инструкціи для управления выставкою.

Ст. 32. Немедленно по закрытіи выставки экспонаты приступаютъ къ упаковкѣ своихъ произведений и отпущенію отъ нихъ пог. устроенымъ или устроеннымъ зданіямъ выставки. На сію упаковку полагается двухнедельный срокъ, считая со дня закрытія выставки. Произведения, не выставленные въ теченіе сего срока, считаются переданными въ распоряженіе Высочайше учрежденной комисіи.

Государь Императоръ въ 28 день марта Всемилостивѣйше соизволилъ пожаловать орденомъ *Св. Станислава 2-й ст.* коллежскому секретарю, инженеру путей сообщенія, помощнику инспектора харьково-николаевской желѣзной дороги *Семенову*.

МѢСТНАЯ ХРОНИКА.

Предполагавшійся на 3-е мая въ г. Харьковѣ съѣздъ народныхъ учителей харьковской губерніи, подъ предсѣдательствомъ извѣстнаго педагога Н. А. Корфа, какъ намъ сообщаютъ, по независящимъ отъ губернской управы обстоятельствамъ отложенъ до 15-го іюня.

Въ назначенномъ на сегодня въ биржевомъ залѣ засѣданіи думы, между прочимъ, будетъ обсуждаться вопросъ о постоянномъ пособіи для параллельныхъ классовъ реальнаго училища. Въ прошломъ году пособие это было ассигновано какъ временное, такъ какъ городъ не находилъ возможнымъ принять исключительно на себя этотъ расходъ. Въ настоящее время правительство ассигновало 1,200 руб. ежегоднаго пособия. Въ этомъ же засѣданіи назначено рассмотреть смѣту доходовъ и расходовъ на текущій 1882 годъ. Изъ достовернаго источника мы узнали, что работы комисіи по разсмотрѣнію той части смѣты, которая касается расхода на содержаніе городского управленія, еще не окончены въ виду крайней сложности разсматриваемаго вопроса. Представленная по этому вопросу часть доклада составляетъ собою томъ болѣе 50-ти листовъ; причѣмъ комиссія еще не успѣла разсмотрѣть и 1/3 части того, что ей было поручено.

Три года тому назадъ былъ поднятъ въ Харьковѣ вопросъ объ устройствѣ въ городѣ "Вольнаго пожарнаго общества", на подобіе существующихъ во многихъ городахъ. О полезности такого общества и необходимости его для нашего большого города—и говорить нечего. Крайне желательно, чтобы вопросъ этотъ снова былъ поднятъ изъ заботы и на этотъ разъ поставленъ въ такіе условия, чтобы его не постигла такая же печальная участь, какъ три года тому назадъ.

Мы слышали, что торговцы города Москвы и другихъ фабричныхъ центровъ обратились въ харьковскую городскую управу съ прошеніемъ о продленіи трехдневной Проводской ярмарки еще на четырнадцать дней, мотивируя это перенесеніемъ въ Харьковъ изъ Полтавы Проводской ярмарки.

Въ городѣ снова былъ случай заблужденія семьи, состоящей изъ 3-хъ членовъ, паническимъ тифомъ, съ смертельнымъ исходомъ для двоихъ. Семья эта помѣщалась по Искринской улицѣ.

На окраинахъ города, вслѣдствіе наступившей теплой погоды, стали селиться, по обыкновенію, "раки". Около семинаріи постовыхъ полицейскихъ нѣтъ; недавно ночью двое раковъ съ цѣлю грабежа напали на санитарнаго

сторожа, оберегающаго эти мѣстности отъ ссылаемыхъ на нихъ нечистотъ. Слѣдовало бы вообще обратить вниманіе на отсутствіе на окраинахъ города постовыхъ, присутствіе которыхъ въ этихъ глухихъ мѣстахъ принесло бы несомнѣнную пользу.

Намъ доставлена слѣдующая замѣтка: 7-го марта было первое засѣданіе церковно-приходского попечительства харьковской Михаиловской церкви въ церковномъ домѣ. Предъ открытіемъ засѣданія одинъ изъ непрѣмленныхъ членовъ попечительства възвознованнымъ, дрожащимъ голосомъ и, повидимому, неохотно поздравилъ собравшихся прихожанъ съ учрежденіемъ попечительства, произнесъ довольно длинную, но оригинальную рѣчь, содержавшую много хорошаго и въ самомъ краткомъ видѣ, но съ вѣрнымъ сохраненіемъ смысла и выразительности представляется въ слѣдующемъ видѣ:

"У насъ, въ Харьковѣ, есть 4 попечительства: Воскресенское, Троицкое, Преображенское и Святодуховское, но они, можно сказать, существуютъ только на бумагѣ, въ дѣйствительности же бездѣйствуютъ. Для примѣра, можно указать на слѣдующій фактъ: къ одному прихожану Воскресенской церкви принесли какой-то подписной листъ, какъ члену попечительства, но онъ удивленъ былъ, что есть попечительство и онъ состоитъ членомъ его".

Подтвердивъ этимъ примѣромъ свое мнѣніе о бездѣйствіи попечительства, ораторъ началъ разсуждать объ ихъ происхожденіи.

"Прежде, — сказалъ онъ, — въ западной Руси существовали братства, или братства, и существованіе ихъ обуславливалось борьбою съ папизмомъ, иезуитами и униатами; теперь же въ Харьковѣ бороться не съ кѣмъ и защищать православіе не отъ кого, а потому и братства, или попечительства, являются бездѣльными. Если же при Михаиловской церкви и учреждены попечительство и совѣтъ, то происхожденіе ихъ объясняется стремленіемъ нѣкоторыхъ прихожанъ противодействовать мнѣ и сдѣлать эти учрежденія орудіями, направленными противъ меня. Не только въ приходѣ, но и въ газетахъ распространяются несправедливые слухи, будто Михаиловская церковь бѣдна и я не забочусь о ней. Мол (!) церковь богата и богаче другихъ въ Харьковѣ. Она своею ризницею и утварью равняется съ Сергіевскою Лаврою (?). Если я не возобновилъ полюбленной позолоты на иконостасѣ и на иконахъ, то это потому, что многие прихожане приносятъ купленные въ лавкахъ, а не на епархіальномъ свѣчномъ заводѣ, свѣчи, которые копошутъ затѣваятъ бѣсъ золота, кромѣ того, и печи дымятъ. Я человекъ не только безкорыстный, но и полезный для общества; я собралъ въ пользу семействъ убитыхъ и раненыхъ воиновъ, также въ пользу болгаръ и сѣлянъ, гораздо болѣе, чѣмъ другая здѣшняя церковь, и отравилъ все, куда слѣдуетъ. Если же въ приходѣ распространены слухи противъ меня, и въ газетахъ какой-то нашъ прихожанинъ напечаталъ статью о бѣдномъ состояніи нашей церкви, то это производятъ неблагонамѣренные люди, *бутовщики*, подобные тѣмъ *соціалистамъ*, которые совершили Цареубійство! Не сообщайтесь съ ними, не допускайте къ нимъ дѣтей своихъ, *юните изъ отъ себя, юните!*"

Этимъ пастирскимъ внушеніемъ за-

кончена была привѣтственная рѣчь, принявшая какой-то странный оправдательно-обвинительный характеръ.

Понятно, что она не могла вызвать сочувствія къ себѣ со стороны тѣхъ членовъ попечительства, которые сочувствовали учрежденію, какъ этого попечительства, такъ и церковнаго совѣта. Многие желали немедленно протестовать противъ неумѣстной выходки своего непрѣмленного товарища, но удержались на время, чтобы не прерывать разсужденій предложенныхъ на 1-е засѣданіе вопросовъ. Когда же эти вопросы были обсуждены, послѣдовало возраженіе на неожиданную и крайне оригинальную, привѣтственную рѣчь, въ которой высказано было, что церковь дѣйствительно отличается своимъ неблагоустройствомъ, что утвержденіе непрѣмленнаго члена не имѣютъ за собою никакихъ основаній, что если теперь и нѣтъ надобности въ борьбѣ съ иезуитами и униатами, то попечительства, кромѣ заботъ о благоустройствѣ церкви имѣютъ много и другихъ задачъ — благотворительныхъ, образовательныхъ и пр. и что, наконецъ, сравненіе тѣхъ прихожанъ, которые желали учрежденія попечительства и церковно-приходскаго совѣта, съ бутувщиками и соціалистами, по меньшей мѣрѣ, неумѣстно, чтобы не сказать болѣе.

Послѣ подобнаго рода разъясненій "привѣтствовавшій" ораторъ какъ бы опомнился, но затѣмъ опять залуцался, началъ оправдываться тѣмъ, что говоря о бутувщикахъ и соціалистахъ, онъ подразумѣвалъ не существующихъ теперь въ Михаиловскомъ приходѣ соціалистовъ, а могущихъ появиться въ немъ, вслѣдствіе учрежденія церковнаго попечительства (?).

При выходѣ изъ собранія слышенъ былъ между прихожанами разговоръ: "ну къ чему говорить такіе несообразности?"

ТЕЛЕГРАММЫ

(отъ спеціал. корресп. "Южн. Край").

Петербургъ, 6-го апрѣля, вторникъ. Въ запискѣ большинства свѣдущихъ людей по переселенческому вопросу высказывается необходимость точно опредѣлить, куда желательно направить переселенія, выбрать мѣста удобныя для земледѣлія, устроить справочныя конторы въ мѣстахъ отправки и прибытія партій, облегчить самый путь, устроить формальности и т. д. Подробно редакторіи въ особой запискѣ.

— Въ Шверинѣ сгорѣлъ театръ во время представленія; люди спаслись.

(отъ "Международн. телегр. агент.").

Петербургъ, 6-го апрѣля, вторникъ. "Новое Время" сообщаетъ, что слухи объ учрежденіи приходовъ и участіи въ нихъ секретаря Коханова продолжаютъ еще долго дѣлать; планъ ея занятій разсматривается въ комитетѣ министровъ сегодня.

— Проектъ отмены подушной подати внесенъ въ государственный совѣтъ.

Петербургъ, 6-го апрѣля, вторникъ. "Правительственный Вѣстникъ" сообщаетъ: предводители дворянства губерній пѣтербургской и московской заявили готовность остаться въ распоряженіи власти для содѣйствія охранѣ Особы Государя; Высочайше приказано: "благодарить".

— Генералъ Зѣбревъ назначенъ товарищемъ генералъ-инспектора по инженерной части.

"Голосъ": Кишиневъ, 2-го апрѣля. Изъ Дубоссаръ получены извѣстія о безпорядкахъ, выразившихся въ нападѣніи на еврейскія имущества. Въ Дубоссары отправлены третій и четвертый эскадроны 8-го гусарскаго дубосскаго полка.

Лондонъ, 3-го (15-го) апрѣля. Вчера, вечеромъ, королева возвратилась въ Виндзоръ.

Русскіе государственные фонды продолжаютъ подыматься; требованія на нихъ есть и здѣсь, и изъ-заграницы. Ежедневная финансовая газета "The Bullionist" сообщаетъ, что, вслѣдствіе слуха о вызовѣ князя Лобанова-Ростовскаго въ Петербургъ, съ цѣлью дать ему высшее назначеніе, нѣкоторые русскія цѣнности еще болѣе поднялись.

Берлинъ, 3-го (15-го) апрѣля. По слухамъ, императоръ Вильгельмъ 6-го (18-го) апрѣля выѣзжаетъ въ Висбаденъ.

Римъ, 3-го (15-го) апрѣля. Здѣсь ожидаютъ короля и королеву саксонскихъ, которые придутъ, чтобы поѣхать папу.

Вѣна, 3-го (15-го) апрѣля. Нѣкоторые мохамеданскіе вожди инсургентовъ изъ окрестностей Столаца и Дураскевича рѣшились покориться вмѣстѣ съ своими отрядами. Въ окрестностяхъ Вилека и Трбине бывшіе жители возвращаются къ полевымъ работамъ.

Инсургенты сожгли жандармскія казармы въ Дабарѣ и Трушинѣ, въ окрѣпости Столаца, а также напали на селеніе Гойкевицъ, въ окрѣпости Любине.

ПОСЛѢДНІЯ ИЗВѢСТІЯ.

Намъ сообщаютъ изъ Гатчины, что на тамошнихъ прудахъ уже началась дѣятельность флотилии, состоящей изъ деревяннаго паруснаго фрегата "Эмпренабль" и множества грѣбныхъ мелкихъ судовъ различныхъ типовъ и конструкцій. Команда и офицеры, заведывающіи этими судами, назначаются отъ гвардейскаго экипажа. Его Высочество Наслѣдникъ Цесаревичъ, какъ большой любитель-морякъ, проводитъ свободное отъ занятій часы на водѣ, катаясь подъ веслами на плюшкахъ. Въ первый день Св. Пасхи Его Высочество христосовался со всеми моряками гатчинской флотилии, наградивъ боцмана 15 руб., унтер-офицеровъ по 10 руб. и остальныхъ нижнихъ чиновъ по 5 руб. каждая за ихъ ревностную и отличную службу.

На дняхъ министерство путей сообщенія сдѣлало распоряженіе, чтобы всѣ правленія железнодорожныхъ обществъ представили въ непродолжительномъ времени въ министерство отчеты о суммахъ, свѣдущихся съ нихъ правительству съ 1878 года, за пользованіе казеннымъ подвижнымъ составомъ, съ обозначеніемъ долга за каждый годъ отдѣльно. Инспекторамъ желѣзныхъ дорогъ вѣнчено въ обязанность слѣдить за правильностью сказанныхъ отчетовъ и только по проверкѣ представить ихъ въ министерство. Распоряженіе это, какъ намъ передаютъ, имѣетъ тѣсную связь съ проектируемыми новыми рѣшительными мѣрами противъ неплательщиковъ желѣзныхъ дорогъ своихъ долговъ правительству.

Намъ пишутъ, что на дняхъ министерствомъ народнаго просвѣщенія внесено въ государственный совѣтъ предствленіе о дарованіи воспитанникамъ, окончившимъ курсъ въ ремесленныхъ училищахъ Императорскаго русскаго технического общества, правъ 3-го и 4-го разряда по отбыванію военной повинности.

Созванное еще въ прошедшемъ году совѣщаніе земскихъ свѣдущихъ людей окончено, какъ извѣстно, свои занятія и по питейному и по переселенческому дѣлу. Какъ при обсужденіи перваго, такъ и втораго вопросовъ среди экспертовъ образовалось большинство и меньшинство, причѣмъ то и другое въ отдѣльныхъ представленіяхъ правительству свои соображенія по разрѣшенію возложенной на нихъ задачи. По дошедшимъ нынѣ до насъ свѣдѣніямъ, большинство членовъ по переселенческому дѣлу въ представленіи имъ заявленіи нашло нужнымъ обратить вниманіе на слѣдующіе главнѣйшіе факторы, при соблюденіи которыхъ только и возможно болѣе правильное, сравнительно съ настоящимъ, устройство переселенія. Во-первыхъ, признавъ необходимымъ точно опредѣлить мѣстности, которыя всего желательнѣе заселить и куда, вслѣдствіе того, въ интересахъ государства, должно быть направлено переселеніе; во-вторыхъ, выбрать и указать для колонизаціи мѣста, дѣйствительно удобныя для поселенія и для хлебопашества; въ-третьихъ, устроить пункты, какъ на мѣстахъ, куда будетъ направлена колонизація, такъ и въ мѣстахъ, откуда ожидаютъ переселенцы, гдѣ послѣдніе могли бы получить всѣ необходимыя свѣдѣнія и объясненія; въ-четвертыхъ, организовать самое движеніе переселенческихъ партій, ихъ отправленіе, слѣдованіе по пути, до прибытія въ тотъ край, гдѣ они должны поселиться, самымъ возможнымъ удобнымъ образомъ въ видахъ береженія времени, путевыхъ издержекъ, устранивъ задержки и препятствія по пути и, наконецъ, въ-пятыхъ, въ устраниннѣ всѣхъ тѣхъ безчисленныхъ канцелярскихъ и другихъ формальностей, которыми теперь крестьянныя, желающія переселиться, оустанъ съ ногъ до головы и исполненіе которыхъ, если не невозможно, то во всякомъ случаѣ, какъ то констатируется собранными на мѣстѣ нѣкоторыми изъ экспертовъ данными, крайне разорительно, такъ какъ требуютъ много времени и издержекъ. Подробное и детальное развитіе приведенныхъ положеній будетъ, какъ мы слышали, представлено въ непродолжительномъ времени, въ видѣ особой записки, на разсмотрѣніе министерства государственныхъ имуществъ и внутреннихъ дѣлъ.

— "Одесск. Листку" передаютъ, что кромѣ избранія дворянскими собраніями особыми депутатами для принятія участія въ коронаціи Государя Императора, всѣмъ дворянамъ, желающимъ присутствовать при этомъ торжествѣ, будетъ предоставлено право участвовать въ церемоніи какъ при въѣздѣ Государя Императора въ Москву, такъ и во время самой коронаціи Его Величества, причѣмъ тѣ дворяне, которые отправятся съ этою цѣлю въ Москву, если они будутъ находиться въ Свѣтѣ и окружатъ Государя, должны быть въ дворянскихъ мундирахъ и при сопровожденіи Монарха при въѣздѣ.

— "Одесск. Листку" передаютъ, что кромѣ избранія дворянскими собраніями особыми депутатами для принятія участія въ коронаціи Государя Императора, всѣмъ дворянамъ, желающимъ присутствовать при этомъ торжествѣ, будетъ предоставлено право участвовать въ церемоніи какъ при въѣздѣ Государя Императора въ Москву, такъ и во время самой коронаціи Его Величества, причѣмъ тѣ дворяне, которые отправятся съ этою цѣлю въ Москву, если они будутъ находиться въ Свѣтѣ и окружатъ Государя, должны быть въ дворянскихъ мундирахъ и при сопровожденіи Монарха при въѣздѣ.

дѣ Его въ столицу—имѣть подобающихъ лошадей и сбрую.

— Его Величество Государь Императоръ повелѣлъ соизволилъ: отбѣнныя употребленіе на обуздываніе войскъ гвардейскихъ суковъ, замѣнивъ ихъ неворосованными. Пренія гвардейскія суку израсходовать на приборы въ одеждѣ.

"Русск. Кур." сообщаютъ изъ достовѣрныхъ источниковъ, что слухъ о предстоящемъ свиданіи трехъ императоровъ липнонъ всякаго основанія.

— "Новости передаютъ, какъ слухъ, что 2-го апрѣля графъ Лорисъ-Меліковъ прибылъ въ Петербургъ.

— "Нов. Вр.", со словъ иностранныхъ газетъ, сообщаетъ о предстоящихъ, будто бы, въ скоромъ времени важныхъ перемѣнахъ въ личномъ составѣ нашего дипломатическаго корпуса загранично, въ особенности на Балканскомъ полуостровѣ. Утверждаютъ, напримѣръ, что нампъ посолъ при блистательной Портѣ, г. Новиковъ, и совѣтникъ нашего посольства въ Константинополѣ, г. Оуу, будутъ отозваны, равно какъ г. Персиани, русскій министръ-резидентъ при сербскомъ дворѣ, по истеченіи срока дарованнаго ему отпуска болѣе не вернется на свой постъ.

— Императорское техническое общество съ 15-го апрѣля приступаетъ къ изданію новаго журнала, подъ названіемъ "Желѣзнодорожное дѣло".

— Ежедневная дерптская эстонская газета "Олевикъ" сообщаетъ въ послѣднемъ своемъ номерѣ, что главное управленіе по дѣламъ печати разрѣшило редактору не печатать новѣйшія извѣстія, не представляя на просмотръ предварительной цензуры.

— "Современныя Извѣстія" сообщаютъ, что московское общество приказчиковъ вошло въ городскую думу съ ходатайствомъ о прекращеніи торговли въ праздничные дни.

— "Русск. Вѣд." передаютъ, что въ военное министерство поступило на дняхъ отъ астраханскаго губернатора предложеніе о преобразованіи астраханскаго казачьяго войска въ особую морскую команду, соотвѣтственно занятіямъ казаковъ, живущихъ въ непосредственномъ содѣйствіи съ Каспійскимъ моремъ.

— Извѣстно, что существующія правила обыска въ извѣстныхъ случаяхъ въ домахъ и моленныхъ раскольниковъ и отобранія книгъ, иконъ и другихъ богослужебныхъ принадлежностей по своей неопредѣленности не рѣдко служатъ для низшихъ чиновъ полиціи предлогомъ предвѣять къ раскольникамъ притѣзанія, не только липонныя законнаго основанія, но даже соединенныя съ корыстными цѣлями, а раскольникамъ даютъ дѣйствительный поводъ къ протестамъ и жалобамъ. Въ виду этого, какъ передаетъ "Нов. Вр.", министерствомъ внутреннихъ дѣлъ, по согласованію съ оберъ-прокуроромъ свѣтѣйшаго синода, признавъ необходимымъ составить болѣе точныя по этому предмету указанія, чтобы отнять всякую возможность произвола исполнителей при примѣненіи означенныхъ правилъ.

— Судебное слѣдствіе по интендантскому процессу закончилось и началось обвинительныя рѣчи. Сгруппированными данными, удостовѣренными свидѣтельскими показаніями во время судебного слѣдствія, и документами первый обвинитель, товарищъ военнаго

ФАУСТЪ.

Трагедія Гете, часть первая. Переводъ А. Фета. Москва, 1882 г.

Изъ всѣхъ великихъ произведеній величайшихъ поэтовъ всѣхъ странъ, времени и народовъ ни одно, можетъ быть, не имѣетъ такого глубокаго и вѣчнаго общечеловѣческаго значенія, по своимъ основнымъ идеямъ и по содержанію, какъ гетевскій "Фаустъ"; ни одно, можетъ быть, не заслуживаетъ въ такой степени быть названнымъ помощю всего челоѣчества. Но въ то же время, по духу, по формѣ, вообще по исполненію, трудно найти что-нибудь болѣе національное, болѣе замѣчательное духомъ и характеромъ народа, къ которому принадлежалъ авторъ поэмы, что-нибудь болѣе германское, чѣмъ тотъ же "Фаустъ". Это послѣднее обстоятельство, эта необыкновенная народность знаменитой поэмы, дѣлаетъ ее одною изъ самыхъ трудно-переводимыхъ вещей на свѣтѣ. Каждая отдѣльная мысль вылилась въ "Фаустѣ" въ такую дивную, прозрачную, кристаллически-чистую форму, что воспроизвести ее съ подобною же ясностью и строгостью на какомъ бы то ни было другомъ языкѣ невозможно, не нанеся огромнаго ущерба ясности и отчетливости самой мысли, или красотѣ формы, въ которой она выражена; сжата и точная манера выраженія мыслей, свойственная громадному уму Гете, соединяется здѣсь съ такою силою поэтическаго творчества, что только равновѣснй поэтъ могъ бы при переводѣ, хотя нѣсколько, приблизиться къ ея до-

стоинствамъ; выразить же тоже самое такъ хорошо можно было только однимъ разъ и на одномъ языкѣ. Въ виду такихъ непреодолимыхъ трудностей этого произведенія для перевода, невозможно, конечно, и предвѣять переводчикамъ слишкомъ строгія требованія; уже извѣстное приближеніе въ подлиннику, умнѣе болѣе или менѣе точно передать содержимое стиха, и по возможности бережливѣе обойтись съ его формою, болѣе или менѣе удачно изобразить двухъ представляющихся опасностей: испортить форму, стараясь перевести ближе къ подлиннику, или исказить текстъ для стиха, уже и такія качества, независимо отъ чисто поэтическаго достоинства перевода, могутъ быть поставлены въ заслугу переводку, рѣшившемуся перевести "Фауста" на свой родной языкъ. Понятно, что писатель, обладающій отъ природы поэтическимъ талантомъ, легко и свободно владѣющій стихомъ, при вышнѣй подчиняетъ свои мысли трудностямъ стихосложенія, скорѣе можетъ выйти изъ этихъ затрудненій; поэтому мы не безъ удовольствія узнали, что г. Фетъ на старости лѣтъ взялъ на себя трудъ обогатить русскую литературу новымъ переводомъ "Фауста". Какъ ни какъ, думали мы, а въ извѣстной, хотя и небольшой, степени поэтическаго дара г. Фету отказать нельзя; стихомъ же онъ владѣетъ безусловно; стихи его мелодичны, красивы, изящны—одно слово "сладкозвучны". Слѣдовательно, онъ обладаетъ болѣе преимуществъ надъ всѣми предыдущими переводчиками "Фауста", лю-

ми, по болѣе части, не составившими себѣ ровно никакого имени, какъ авторы самостоятельныхъ поэтическихъ произведеній; слѣдовательно, можно ожидать, что его переводъ оставитъ далеко за собою попытки его предшественниковъ.

Но всѣ эти ожиданія наши не были; при самомъ снохожденіемъ соотношеніи, которое, какъ мы сказали, необходимо въ виду страшной трудности поэмы, все-таки надо признать фетовскій переводъ плохимъ. Оказалось, что стихъ автора весьма гибкій и изящный въ маленькихъ лирическихъ отрывочкахъ, не сохранялъ тѣхъ же достоинствъ при передачѣ крупнаго поэтическаго творенія. Стремясь по возможности близко и точно передать смыслъ подлинника, по возможности менѣе удалялись отъ текста, переводъ Фета страдаетъ грубостью, невольностью и анти-поэтичностью формы, въ этомъ его главный недостатокъ; и эти худыя стороны его настолько велики, что онъ не только не лучше прежнихъ русскіхъ переводовъ "Фауста", но даже значительно уступаетъ нѣкоторымъ изъ нихъ.

Для примѣра сравнимъ нѣсколько отрывковъ изъ Фетовскаго "Фауста" съ написанными въ 1875 году переводомъ первыхъ 15 сценъ, сдѣланнымъ И. Павловымъ. Вотъ, напр., знаменитый первый монологъ "Фауста" въ переводѣ Фета:

Ахъ и философствую въ всѣхъ,
И медитирую, и права,
И богословіе, на грѣхъ,
Моя изучала вѣдъ голова;
И вотъ стою я, бѣдный глупецъ,

Какимъ и былъ не умный подъ конемъ;
Магистромъ, докторомъ всѣхъ знатей,
И на постъ таскаю мнѣ десятый ульъ годъ.
И вверхъ и внизъ и въперъ и въносъ
Ученію своихъ далосъ.

Обратите вниманіе, въ особенности на неуклюжесть подчеркнутыхъ нами стиховъ, и сравните, насколько переводъ Павлова и изящнѣе, и точнѣе: Философію всю я истерялъ съ любовью;
Медицину и право въ концѣ изучалъ;
Да, въ сожалеаніи, и богословіе
Я не мало труда посвятивъ.

Потерялъ я лишь время! Что пользы мнѣ въ томъ?
Знаю тоже, что прежде я зналъ,
И остался по прежнему я дуракомъ;
Хоть магистромъ и докторомъ сталъ!
Молодежь я учу вотъ ужъ десять годовъ,
Самъ же вижу я только одно:
Что я даромъ лишь за постъ вожу бѣдниковъ,
Что намъ знать ничего не дано.

Возьмемъ еще другой отрывокъ, — не менѣе знаменитое обращеніе Фауста къ чашѣ въ ядомъ:

Теперь сойди хрустальная ты чара
Изъ своего стариннаго футляра,
Тебя я много лѣтъ позавидѣлъ!
.....
Теперь тебѣ не передамъ сосудъ,
И въ честь твою не разсѣмью бѣсудъ;
Вотъ этотъ темный сокъ, который люю
Теперь въ тебѣ, милое, охмѣляетъ,
Кто самъ тоючаю—избираетъ,
Чью душу въ послѣдній разъ алкаетъ,
Его въ честь утра вѣдоутичаю тую.

Въ этомъ отрывкѣ стремленіе точно передать содержание убило всякое достоинство стиха; а какъ грубо и аллюпато (и вдобавокъ далеко отъ подлинника) переведены три послѣдніе стиха монолога, дышаще въ оригиналѣ такою могучею энергіею, и гордостью, не покидавшею несчастнаго учонаго

даже въ минуту глубокаго отчаянія:
Den ich bereit, den ich wähle
Der letzte Trunk sei nun mit ganzer seele,
Als festlich hoher guss dem Morgen zugebracht.

Въ переводѣ Павлова тоже мѣсто переведено очень хорошо, и послѣдніе три стиха въ особенности:

Хрустальный кубокъ, чистый драгоценный,
Оставь же ты футляръ свой запальный!
Я много лѣтъ тебя не вспоминалъ!
.....
Сегодня я тебя не передамъ сосудъ;
Току твоей узоръ, не оживлю бѣсудъ;
Хмель скоро разберетъ отъ этого питья!
Струю темною въ тебѣ его вливаю;
Я отдамъ самъ его, его я выбираю,
И кубокъ отъ души послѣдній поднимая
Въ честь утра радостною я!

Чтобы покончить со сравненіями, мы позволимъ себѣ сдѣлать еще одну выписку; это именно столь трудная для перевода, благодаря сжатости и энергіи стиха, сцена, въ которой Мефистофель рекомендуетъ Фаусту.

И духъ, который отрицаетъ,
И въ этомъ правъ все, что родится,
Достоинъ, чтобы провозгласить:
Не лучше было бы ничему не быть.
И что затѣмъ глупою милою прославитъ
Все разрушеніе, жгущи злымъ
Какъ разъ и есть моя стихія.

Этотъ такими то стихами г-нъ Фетъ переводитъ: So ist denn alles, was ihr Sünde, Verbrechen, Kurz das Böse nennt mein eigentliches Element. Вотъ тоже мѣсто у Павлова:

И духъ, который вѣчно отрицаетъ,
И справедливо, ибо всѣ творения
По сущности своей достойны разрушенія.
И если не было твореній этихъ всѣхъ,
То лучше было бы; такъ гибель, злъ и грѣхъ
И все чему давать подобное названіе,
Вотъ сущность мое и вѣчное призваніе.

Какъ-то, приведенныхъ отрывковъ, причѣмъ мы не нарочно выбирали

самыя неудачныя мѣста, а просто останавливались на болѣе извѣстныхъ и славныхъ мѣстахъ поэмы—вполнѣ достаточно, чтобы доказать, что Фетовскій переводъ не только не въ состояніи пополнить собою "пробѣлъ" въ русской словесности, но даже значительно уступаетъ прежнимъ попыткамъ русскихъ писателей, изъ которыхъ переводъ И. Павлова, заключающій въ себѣ, къ сожалѣнію, только первые 15 сценъ (до Ауэрбаха погребка) надобно признать однимъ изъ наиболѣе удачныхъ. Между тѣмъ г-нъ Фетъ—поэтъ по призванію, а И. Павловъ просто "литературный человекъ" и чина поэта на русскомъ Парнасѣ не заслужилъ; не знаемъ, чѣмъ объяснить такую полную неудачу этого труда Фета—въ общемъ весь переводъ оставляетъ впечатлѣніе написаннаго не по вдохновенію, не по собственному желанію, не съ любовью, а какъ бы на заказъ, къ опредѣленному сроку: работа и усиліе видны повсюду. Этимъ, вѣроятно, можно объяснить и необыкновенное количество стиховъ совершенно плохихъ, продѣ и съ быстротою вѣсковъ мочи" (стр. 25). "Тутъ замъ укажутъ, какъ къ тому, что было просто такъ уму, какъ пить и ѣсть; безъ ослъной при, теперь потребно разъ два три (стр. 121); "не задержалъ я васъ (стр. 125); и т. п., которыхъ мы всѣхъ, конечно, не перечтемъ, а укажемъ, пожалуй, еще на нѣкую несодную передачу оригинального и забавнаго ображенія къ Мефистофелю обезьяны въ кухнѣ вѣдмъ (стр. 158).

отъ, гласныхъ городской думы поздравлять въ за-
сѣданіе, имѣющее быть въ среду, 7-го сего апрѣля, въ
7 час. вечера, въ биржевомъ залѣ.

ПРЕДМЕТЫ СОВѢЩАНІЯ:

1) Промѣны торговцевъ Суздальскаго, Московскаго
и Сергѣевского торговыхъ рядовъ о пролонга-
ціи срока Провской ярмарки; 2) сѣмства доходности
и расходовъ на 1882 годъ.

♦ ♦ ♦

Дѣла, назначенныя къ слушанію
въ судебномъ засѣданіи харьковскаго
весенно - окружнаго суда.

На 8-е апрѣля, съ 11 часовъ утра.

1) О наводнѣи шестеной мѣстной артиллерій-
ской колонны Василій Шаляковъ, обвин. въ са-
моуловій отлучкѣ съ караула, противъ кражи
въ покушеніи казеннаго ружья и шапки; 2) о ра-
дѣхъ 62 резервнаго пѣхотнаго батальона Мак-
симъ Маргановъ, обвин. въ кражѣ съ взломомъ.

♦ ♦ ♦

въ харьковскомъ судебномъ засѣданіи
сѣмства мировыхъ судей.

Уголовныя.

На 7-е апрѣля, въ 6 час. вечера.

1) О кражѣ. А. Ермакъ, обвин. въ оскорбленіи
дѣйствіемъ В. Шабанова; 2) о кражѣ. М. Печенко-
въ, обвин. въ наесомѣи похвѣвъ З. Мировишеченку;
3) о хвор. Н. Насоновой, обвин. въ оскорбленіи А.
Усолья; 4) о кражѣ. Н. Букаловъ, обвин. въ оскорбл. С.
Ангибалова; 5) о солд. А. Возваращенкова, обвин. по
подданію по 29 ст. уст. о нацк; 6) о турекъ-подданъ
И. Касимовъ, обвин. въ оскорбленіи С. Сичакова; 7)
кражѣ. А. Дирингъ, обвин. въ оскорбленіи дѣйстви-
е. Орлянского; 8) о кражѣ. Е. Жукравлевъ, обвин. въ
нарушеніи правъли стропъ, уст. 10) о кражѣ. Е.
Григорьевъ, обвин. въ наущеніи, прих. табач. уст.
10) о кулѣтъ Ю. Айналь, обвин. въ нарушеніи при-
хвѣлъ табач. уст.; 11) о бовѣ. Е. Соконой, д. Сре-
пановой и А. Кауна въ оскорбл. словамъ Е. Сту-
никова; 12) о кражѣ. С. Дурасовъ, обвин. въ нару-
шеніи правъли пнт. уст.

♦ ♦ ♦

Дѣтская больница.

Дворянская улица, дохл. городской думы (сдѣ-
ла гонгауштвахт).

З) состоятельныя кровати.

Пріѣзжъ приходящія больныя ежедневнѣ
тъ 10 до 12 час. дня.

♦ ♦ ♦

Время прихода и отхода желѣзныя
дорожныхъ поездовъ.

Приходитъ въ Харьковъ: Пассажирскій, Почтовый.

Издъ Курскъ . . . 12 ч. 12 м. дня. 8 ч. 15 м. вечеръ
" Таганрога . . . 5 ч. 29 м. дня. 7 ч. 22 м. утръ
" Полтавы . . . 4 ч. 14 м. дня. 5 ч. 44 м. почтъ
" Сумъ . . . 7 ч. 24 м. вечеръ

Товаро-пассажирскій.

Издъ Курскъ. 4 час. 39 мин. почтъ
" Таганрога. 9 час. 14 мин. вечеръ
" Сумъ. 10 час. утръ.

Отходитъ изъ Харьковъ: Пассажирскій, Почтовый.

Въ Курскъ . . . 6 ч. 39 м. вечеръ. 8 ч. 14 м. утръ
" Таганрога . . . 9 ч. 22 м. дня. 9 ч. 15 м. вечеръ
" Полтавы . . . 2 ч. 24 м. дня. 10 ч. 04 м. вечеръ
" Сумъ . . . 7 ч. 24 м. вечеръ.

„ Суыы . . . 9 ч. 39 м. утра.
Товари-пассажирскій.
Въ Курскъ . . . 10 час. 56 мин. веч.
„ Таганрогъ . . . 6 час. 29 мин. утра.
„ Суыы . . . 4 час. дня.

Редакторъ-издатель А. А. Юзефовичъ

ОБЪЯВЛЕНІЯ.

КЕЛЕРСКАЯ
ДУШИСТАЯ ВОДА.

ВЪ ЗАЛѢ КОММЕРЧЕСКАГО КЛУБА
10-го апрѣля, въ субботу
КОНЦЕРТЪ

Аттракционы крупные 15 к. за 1
Полюсатрассит 16 к. —
Уголь пенной селозорголатойсй . . . 18 —
— для каминов крупный . . . 20 к. —
— кузнецкий сплавляющийся . . . 14 —
При дворѣ есть лошади для извоза угля
домъ гг. покупателей.

РАСТЕНИЯ. Принимаю устройство сад
всякихъ фруктовыхъ и лиственныхъ деревь
кустарниковъ и саженей. Домъ для горючихъ
целитуръ по 30 копъ за мѣру. Старо-Мо
скал у д. Пашкова, № 70. (№ 3478 6)

Продается НЕДРОГО ФОРТЕП
НО. Семирасская ул., №
д. Приходкова, сироты Платоновы.

Проходя нитки и иголки для бobby на 20 р. и вышивальщицы с шпательми 3 и 10 руб., для переделывающих ученики: токарные станки с металлическими приборами и маховиками 2 патронами на 2 передачах 35 р., в 3х пер. 60 р., в 6х пер. 75 р. Принимаю заказы на учебн. пособ.: карт., учеб. счеты и проч. Е. Терпешовская-авд. швей. ц. А. Андреевн., у скв. № 13, Ивашев. (№ 3591) 10

Окончивших харьковского реального училища (студентов), знающих француз и немец. языки, желаете иметь уроки по предметам курса мужских и женск. учебн. заведений, согласен за стужь и квартиру. Адрес: пер. между: Петровский пер., до № 10, кв. № 1, студ. М. Т.—ру. (№ 3562) 2

Канарейки старости от 5 до 7 р., могодоч. руб. мартовского выводу; предлагаю завод канарек, против 1-й гимназии д. Филиппа, на верку № 5. (№ 355-) 4

ПАВА в Парачевске, отстает у Черныш. именные монеты, сухия, лгити

ИЩУ литературной, точной, письменной работы великого рода. Сир., у. М. Баллина, Екатеринбург, № 27. (№ 5518)

Бужина приличная горничная за Сурьковская, № 1. (№ 3545)

Студент желает получить урок, состоящий из 10 часов. Адрес: писем. Нынешняя улица, дом № 45, квартира 2, студент Бразовскому. (№ 3546)

Непроданные: мебели, шкафы, письменные принадлежности, картины, географические карты, швейная и вязальная машины, чинки, глобус, мелочи и пр.—расдаются: машина с уступкою 20%, а все остальное за полцены и даже за одну треть. **Н. Баллина, Екатеринбургская, 27, к. 2.** (№ 3549)

КАВКАЗСКІЯ МИНЕРАЛЬНЫЯ ВОДЫ.

ЛѢЧЕБНЫЙ СЕЗОНЪ 1882 ГОДА

начинается въ ПЯТИГОРСКѢ—1-го мая; въ ЕССЕНТУКАХЪ—9-го мая; въ ЖЕЛѢЗНОВОДСКѢ—19-го мая; въ КИСЛОВОДСКѢ—10-го июня.—Лѣчение продолжается въ ПЯТИГОРСКѢ—до 1-го октября; въ ЕССЕНТУКАХЪ, ЖЕЛѢЗНОВОДСКѢ и КИСЛОВОДСКѢ—до 15-го сентября.

Удобное сообщеніе желѣзными дорогами до станцій „Минеральныя воды“ Ростово-Владикавказской желѣзной дороги, а оттуда шоссе и почтовые экипажи въ Пятигорскъ и на остъ группы.

Въ ПЯТИГОРСКѢ находятся многочисленные сѣрные ключи, разнообразныя по своему содержанію и дѣйствию, температурою отъ 24° до 37° Реомюра.—Въ ЖЕЛѢЗНОВОДСКѢ, 14 верстъ отъ Пятигорска, желѣзистыя—холодныя и горячія, температурою отъ 13° до 41°.—Въ ЕССЕНТУКАХЪ, 15 верстъ отъ Пятигорска, источники: солено-щелочныя (№ 17-й), йодисто-щелочныя (№ 6-й), желѣзисто-щелочныя (№ 18-й), щелочно-соляныя (№ 4-й) и сѣрно-щелочныя; температура источниковъ отъ 7°—11° Реомюра.—Въ 20-ти верстахъ отъ Ессентуковъ, въ КИСЛОВОДСКѢ, известный Нарзанъ, имѣющій 11° Реомюра и содержащій громадное количество углекислаго газа.—

СѢРНЫЯ ВОДЫ ПЯТИГОРСКА—издавна приобрѣли извѣстность приносимою ими пользу въ ревматизмъ и происходящихъ отъ него параличахъ, опухоляхъ и проч., при лѣченіи сифилитическихъ страданій, въ болѣзняхъ развивающихся отъ употребленія большого количества ртути и въ различныхъ наклонныхъ болѣзняхъ.

ЖЕЛѢЗИСТЫЯ ВОДЫ (ЖЕЛѢЗНОВОДСКѢ) дѣлѣбно дѣйствуютъ при малокровіи и общемъ истощеніи организма, при различныхъ нервныхъ болѣзняхъ, при неправильныхъ менструаціяхъ и другихъ женскихъ болѣзняхъ, сопровождающихся или вызываемыхъ малокровіемъ.

СОЛЕНО-ЩЕЛОЧНЫЯ ЕССЕНТУКСКІЯ воды оказываютъ пользу при катаральныхъ страданіяхъ пищеварительныхъ, дыхательныхъ и мочевыхъ органовъ; способствуютъ уменьшенію брюшныхъ застоевъ, а также всасыванію скопленій различныхъ болѣзненныхъ продуктовъ и чрезмѣрныхъ отложений жира.—ЖЕЛѢЗИСТО-ЩЕЛОЧНАЯ Ессентуковская вода употребляется внутри съ большою пользою тамъ, гдѣ вмѣстѣ съ щелочами необходимо дѣйствовать и желѣзомъ.—ЙОДИСТО-ЩЕЛОЧНАЯ Ессентуковская вода оказываетъ пользу въ такихъ же страданіяхъ, какъ солено-щелочная, а особенно въ золотухѣ, опухоляхъ желѣза и т. п.—СѢРНО-ЩЕЛОЧНЫЯ Ессентуковскія источники употребляютъ лишь для ваннъ и въ тѣхъ же болѣзненныхъ случаяхъ, какъ Пятигорскія сѣрныя воды.

КИСЛОВОДСКѢ съ своимъ живописнымъ мѣстоположеніемъ и здоровымъ, умѣренно влажнымъ горнымъ воздухомъ, представляетъ весьма благоприятныя климатическія условія, какъ убѣжище для слабо-грудыхъ, а также и для нуждающихся въ укрѣпленіи послѣ тяжкихъ болѣзней.—Углекислый газъ изъ НАРЗАНА, при мѣстномъ употребленіи, благотворно дѣйствуетъ въ застарѣлыхъ катаррахъ, при эмфиземѣ легкихъ, при нѣкоторыхъ хроническихъ формахъ воспаления матки и при атоническихъ язвенныхъ процессахъ.—Всѣмъ лѣченіе Нарзаномъ полезно тамъ, гдѣ имѣютъ въ виду дѣйствовать на организмъ возбуждающимъ образомъ.

Въ ЖЕЛѢЗНОВОДСКѢ и КИСЛОВОДСКѢ туземцы—къ открытію лѣчебнаго сезона—устраиваютъ приготовленіе КУМЫСА, которымъ снабжаютъ нуждающихся въ немъ посѣлителей.—А въ КИСЛОВОДСКѢ ими-же продается МОЛОКО ГОРНЫХЪ КОЗЪ и СЫВОРОТКА, изъ этого молока приготовляемая.

Кавказскія Минеральныя воды дѣйствуютъ съ большимъ успѣхомъ при излеченіи послѣдствій раненія и добытыхъ при боевой жизни простуды, ослабленія организма, а также составляютъ прекрасное укрѣпляющее средство послѣ тифа и другихъ тяжкихъ болѣзней.

Кавказскія Минеральныя воды, Ессентуковскія лепешки и соли удостоены наградъ: на Московской Политехнической выставкѣ 1872 года; на Всемирной Парижской 1878 года и на Бальнеологической во Франкфуртѣ-на-Майнѣ 1881 г. Разливъ въ бутылки Ессентуковскихъ и другихъ Кавказскихъ минеральныхъ водъ, выпарка солей, приготовленіе лепешекъ—производятся подъ контролемъ Правительства.

Кавказскія Минеральныя воды, изъ нихъ соли и Ессентуковскія лепешки можно получать во всѣхъ магазинахъ аптекарскихъ товаровъ и аптекъ.— За справками и необходимыми свидѣніями слѣдуетъ обращаться: Пятигорскъ, въ Контору А. М. Байкова.— Обращающіеся письменно прилагаютъ на отвѣтъ марку; спрашивающіе по телеграфу платятъ за отвѣтъ.

ФАЗТОНЪ подержанный продается за 200 р. Спросить въ Разгульномъ пер., въ д. Алесовъ № 11, двор. Матвѣя. 3—3.

ПО СЛУЧАЮ ПРОДАЕТСЯ

совершенно новый МИКРОСКОПЪ ГАРТНАКА (октябрь № 3 и 4, январь № 7 и 8). Обращаться къ доктору Н. А. Смирнову, Невская ул., д. Лечебница медицинскаго общества. 3—2

Продается 400 десятиновъ соснового хорошаго строевого лѣсу въ 15-ти верстахъ отъ желѣзной дороги, близъ города Краснаго Кута. За справками и о дѣлѣ обратиться въ городѣ Харьковѣ, къ Маріи Тихоновнѣ Каратиной, Кузнецкая улица, соб. домъ. (3184) 10—3

6-го апрѣля скончался послѣ тяжелой болѣзни Эдуардъ Ивановичъ Эмерихъ. Погребеніе 8-го апрѣля, въ 11 часовъ утра, съ кожаненнаго завода на Зайковѣ. 3—2

ВЪ РУССКОМЪ ОБЩЕСТВѢ
ТОРГОВЛИ АПТЕКАРСКИМИ ТОВАРАМИ,
Петровская ул., собственный домъ,
получена первая партія слѣдующихъ **НАТУРАЛЬНЫХЪ**
МИНЕРАЛЬНЫХЪ ВОДЪ свѣжей розливки
ЭГЕРЪ ФРАНЦЕНСБРУНЪ,
ЗАЛЬЦКВЕЛЛЕ,
Силезская, Оберзальцбрунъ,
Гуниади, Яношъ.

Славянскія минеральныя воды.
Курсъ лѣченія начинается 10-го мая и продолжается до 20-го августа. Воды употребляются отъ золотухи, англійской болѣзни, ревматизма, сифилиса, женскихъ болѣзней, хроническаго воспаления суставовъ, наклонныхъ болѣзней и нервныхъ расстройствъ. На время сезона для консуляцій приглашаются профессоръ харьковскаго университета, директора клиники: хирургической—В. Ф. Грубе, терапевтической—В. Г. Лашкевичъ и акушерской—И. П. Лазаревичъ. Сообщеніе съ Славянскомъ—по курско-харьковско-азовской желѣзной дорогѣ до ст. „Славянскъ“, гдѣ имѣются извозчики съ платой по таксѣ. Желающихъ имѣть удобныя квартиры, просить адресоваться въ контору заведенія. Врочемъ заведенія состоитъ Вандалинъ Николаевичъ Коссовскій. 3—2

МОСКВА
ФАБРИКА
КОФЕ
ВЪ РАЗНЫХЪ БОМЪ, КОФЕ, КОФЕ
ФРУКТОВАЯ КАРАМЕЛЬ
МОНПАНСЪ, РОКСЪ, СОЛОМКА
ДРАЖЕ, ПЕЧЕНЬЕ
ПРЯНИКИ
И ПРОЧ.
С. С. ТУМЪ
НАХОДЯТСЯ ВО ВСѢХЪ ГОРОДАХЪ
РОССІИ.

ОТЪ МОЛИ
принимается для сохраненія на лѣто мѣховыя и шерстяныя вещи, ковры, драпиръ и проч. въ Аптекарскаго лѣчебнаго магазинъ
Г. М. ТРАБСКАГО,
на Московской улицѣ, противъ Охотнаго
(№ 3458) 10—5
Домъ продается по Екатерининской ул., противъ арестантской роты, № 92; спросить хозяйку. (№ 3405) 6—6

Мѣсто преподавательницы или занятій въ какомъ либо торговомъ или общественномъ учрежденіи желаетъ получить окончившая курсъ въ женской гимназій; согласна и въ отъѣздъ. Адресъ сообщитъ въ контору газ. „Южный Край“. (5—2)

Спеціальныя магазины

писче-бумажныхъ и канцелярскихъ принадлежностей продаетъ недорого и имѣетъ хорошій выборъ. Екатерининская ул., д. Буркенина, вмѣстѣ съ травернымъ заведеніемъ Андреева. (73—2)

Подушечка почти новая продается дешево. Конная ул., домъ Бермана, спросить купца Ивана. (№ 3495) 5—2

Пианино совершенно новое, лучшаго заграничнаго фабриканта продается дешево. Конная ул., д. № 12, кварт. № 2. (№ 3495) 3—2

ПРАВЛЕНІЕ ХАРЬКОВСКАГО ОБЩЕСТВА ВЗАИМНАГО КРЕДИТА

имѣетъ честь довести до свѣдѣнія гг. членовъ общества: 1) взаимнѣ выбывшихъ изъ состава общества трехъ депутатовъ: гг. Бекарякова, Трузона и Голенищева-Кутузова общимъ собраніемъ 18 марта избраны: гг. Бѣлецкій Н. И., Брембевъ Н. Н. и Э. К. Кропакій, председателемъ общества избранъ П. Ф. Твердохлѣбовъ; 2) за выбытіемъ изъ правленія гг. Сумцова и Кулишина, общее собраніе постановило ограничить составъ правленія общества тремя членами и утвердило въ этихъ должностяхъ прежде избранныхъ: Яковлева, Шашкина и Тилена, председателемъ правленія избранъ И. И. Яковлевъ.

ХРЪНОВЫЙ ІОДИСТЫЙ СИРОПЪ
SIROP DE RAIFORT IODÉ
DE GRIMAULT & C^{ie}
Цѣлительныя свойства рыбьяго жира зависятъ отъ іода, въ немъ находящагося; по неудобству состоятъ въ томъ, что многие не могутъ перенести рыбьяго жира. Сиропъ же хрѣновій съ іодомъ этого неудобства не имѣетъ и замѣняетъ превосходнымъ образомъ рыбій жиръ. Жеруха, которая входитъ въ составъ его, заключаетъ іодъ въ натуральномъ видѣ, который соединенъ съ соками противогнилостныхъ растений, какъ и рекомендовано врачами. Приписываютъ его всѣ парижскіе врачи при **лифогатическихъ опухоляхъ, золотухѣ, скривленіи позвоночнаго столба, бѣзшестіи, выдѣстѣ тѣла, опухоляхъ желѣза и струнныхъ на головѣ и лицѣ**, очень часто появляющихся у дѣтей и извѣстныхъ подъ названіемъ золотухи. Неоднѣнное—въ началѣ **чахотки**; возбуждаетъ аппетитъ, способствуетъ пищеваренію и превосходно дѣйствуетъ какъ и на взрослыхъ.
Дѣло въ складахъ аптекарскихъ товаровъ и главныхъ аптекахъ: Во избѣжаніе поддѣлокъ на каждой коробкѣ находится сверху того штемпель Французскаго Правительства.

Складъ въ Харьковѣ: въ русскомъ фармацевтическомъ обществѣ и у г. Груздева.

ХАРЬКОВЪ ЦИГЛЕРЪ № КІЕВЪ
Екатеринослав. ул. № 22. на Крещатикъ № 12.

ГОВАРДА БОЛГАРСКІЙ
плугъ неоднократно получилъ при русскихъ состязаніяхъ **ЗОЛОТУЮ МЕДАЛЬ.**

ЧЕТЫРЕХЪ ЛЕМЕШНЫЕ ЛУЩИЛЬНИКИ и ЗАПАШНИКИ, СЪ-АЛКИ РАЗБРОСНЫЯ и ДЛЯ ГНѢЗДОВАГО ПОСѢВА.

ДЕГТЯРНЫЯ КАПСЮЛИ
АПТЕКАРЯ Я. И. ГИРШФЕЛЬДТЪ,
на 40% дешевле французскихъ (Гюйо).
Продаются во всѣхъ аптекарскихъ магазинахъ Россіи. Главныя склады въ Москвѣ: въ Лубанской аптекѣ О. П. Шенберга. 3—2

БАЛАНСЪ Второго Харьковского Общества Взаимнаго Кредита.

АКТИВЪ.		Къ 5-му апрѣля 1882 года.		ПАССИВЪ.	
Счотъ 571 членовъ . . .	1,388,550 —	136,855 —	1,231,695 —	Капиталъ обезпеченія . . .	136,855 —
За взносами . . .	136,855 —	1,231,695 —		Оборотный капиталъ . . .	15,474 61
Касса: . . .				Занесенный капиталъ . . .	538 74
Наличными въ кассѣ . . .	16,973 53			Пенсионный капиталъ служащихъ . . .	817 36
На текущихъ счотахъ: . . .				Капиталъ благотворительный . . .	507,982 72
Въ харьк. госуд. банка конторѣ . . .	2,585 43			Текущіе счоты членовъ . . .	
» » торговому банку . . .	85,000 —			Корреспондентскіе общества: . . .	
» » общ. взаим. кред. прик. . .	35,657 48	140,216 44		Долгъ общества корреспондентамъ: . . .	
» » гос. бан. кон. по переуч. векс. . .		47,522 71		По ихъ счотамъ . . .	5,224 50
Принадлежности обществу: . . .				По счотамъ обществу . . .	3,259 50
Государств. % бумаги . . .	33,278 25			Вклады членовъ общества срочные . . .	154,834 08
% при %/о бумагахъ . . .	253 34	33,531 59		» » до востребованія . . .	7,400 —
Корреспондентскіе общества: . . .				» » до востребов. . .	368,999 77
Долгъ корреспондентовъ обществу: . . .				Вклады на храненіи . . .	570,191 81
По ихъ счотамъ . . .	7,653 47	14,475 07		Проценты, слѣдуемые вклад. по 1 янв. 1882 г.: . . .	95,600 —
По счотамъ обществу . . .	6,821 60			По вкладамъ и текущимъ счотамъ: . . .	
Ученныя торговые векселя . . .		509,119 91		Кредиторы по комиссіямъ . . .	42,172 66
Векселя, полученные на комиссію . . .		5,548 12		Прибыль въ возмездіе списанныхъ долговъ . . .	6,235 10
» переданные на комиссію . . .		2,138 38		Спеціальныя счоты подл. обезпеч. векселей . . .	1,221 —
Суды подл. залогъ %/о бумагъ . . .		487,428 16		Дивиденды членовъ за прежніе годы . . .	47,532 71
Спеціальныя счоты членовъ [on call] . . .		279,669 42		Переходныя суммы . . .	14,418 51
Движимое имущество . . .		1,145 10		Проценты по операціямъ . . .	5,235 61
Касса хранения . . .		95,600 —			41,963 38
Вексельная бумага и гербовыя марки . . .		104 90			
Расходы правленія . . .		6,004 59			
Проценты уплаченные вкладчикамъ . . .		30,469 28			
» за переучотъ векселей . . .		241 62			

БАЛАНСЪ . . . — — 2,884,961 29

БАЛАНСЪ . . . — — 2,884,961 29

ГЛАВНЫЕ ОБОРОТЫ ЗА МАРТЪ МѢСЯЦЪ 1882 ГОДЪ.

На текущ. счоты въ государств. и друг. банки внесено . . .	65,000 —	Членовъ поступило 10 . . .	8,190 —
Съ текущихъ счотовъ истребовано . . .	77,010 —	Членовъ выбыло 3 . . .	200,742 66
Векселей учтено на . . .	99,328 93	Капиталъ обезпеченія увеличился на . . .	199,547 77
» переданные на комиссію . . .	72,627 15	На текущіе счоты членами внесено . . .	46,766 —
Суды подл. залогъ %/о бумагъ выдано . . .	106,146 16	Съ текущихъ счотовъ членами истребовано . . .	56,952 —
По судамъ подл. %/о бумагъ получено . . .	116,160 —	Вклады внесено . . .	13,974 24
По спеціальнымъ счотамъ выдано . . .	54,434 54	Вклады истребовано . . .	10,241 07
» » » получено . . .	54,433 24	За счотъ корреспондентовъ получено . . .	14,750 65
		Проценты по операціямъ обществу получено . . .	
		По переучоту векселей обществу не должно . . .	

УПРАВЛЕНІЕ Харьковско-Николаевской желѣзной дороги

доводитъ до всеобщаго свѣдѣнія, что нижепоименованные товары, какъ не-пріятные получателями, хранятся на ст. Кременчугъ въ центральномъ складѣ и въ случаѣ неявки получателей въ теченіи 6-ти мѣсяцевъ со дня послѣдней публикаціи, товары эти, на основаніи §§ 192 и 194 временныхъ правилъ о перевозкѣ, будутъ проданы съ публичнаго торга.

ВРЕМЯ ПРИВЪЗТА.	Годъ и мѣсяцъ.	Число.	№ № квитанцій.	СТАНЦІИ.		Наименованіе товара и число мѣстъ.	Всѣхъ въ фун- тахъ.
				Отправле- нія;	Назначе- нія.		
				Товары малой скорости.			
1880 г. января	15	2165		Неизвѣст.	Галещина.	12 м. Мѣшки порож.	480
1881 г. " "	2	71367		Москва	Елисаветгр	8 м. Экипажъ разоб.	1100
" " "	30	282		Кременч.	"	1 м. Мануфакт.	115
" " "	"	283		"	"	1 м. Тоже.	110
" " "	"	281		"	"	1 м. Галантерейн.	75
" " "	13	12311		Харьковъ	"	2 м. Книжки	285
" февраля	19	7681		Москва	"	2 м. Желѣзн. издѣл.	630
" марта	23	386		Головаш.	"	12 м. Мѣшки порож.	785/635
" апрѣля	20	634		Кіевъ гор	"	1 ящ. Папиросн. бум.	100
" марта	25	44		Бѣлгородъ	Ахтырка	1 м. Мѣлѣ	38
1880 г. декабр.	7	1145/1136		Варшава	Харьковъ	2 ящ. Галантерейн.	82/125
1881 г. апрѣля	4	2503		Бѣлополье	Кременч.	8 м. Мѣшки	430
" " "	8	286		Одесса	"	3 м. Желуди	100
" марта	18	2157		"	"	1 ящ. Разнаго	130
" мая	15	7120		Варшава	"	3 боч. Лампъ	1014
" марта	31	5022		"	"	6 м. Мебели	218
" іюня	19	9356		"	"	1 м. Холстъ русскій	246
" " "	26	645		Кіевъ под.	Елисаветгр	1 ящ. Бумаги папир.	150
" марта	7	180		Елисаветгр	Полтава	3 м. Сѣмена	360
" апрѣля	30	1451		Орелъ	"	1 м. Клевера	40
" " "	4	1030		Боромля	Харьковъ	1 м. Бумаги	200
" " "	9	2763		Одесса	"	3 ящ. Разнаго	510
" " "	11	1136		Бахмачъ	"	1 ящ. Галантерейн.	95
" " "	"	1135		"	"	1 ящ. Тоже	73
" мая	19	79		Полтава	Богодуховъ	1 м. Мѣшки.	60
" марта	12	23		Бѣлкомѣстн	Полтава	1 вагонъ мѣлу	2400
" августа	9	8651		Полтава	Елисаветгр	2 м. Кожн	300
" " "	10	8266		Харьковъ.	"	1 боч. дегтю	400
" " "	"	315		Волочискъ	Кременч.	2 ящ. Машинн. част.	510
" іюля	4	1065		Харьковъ I	"	1 чехолъ дом. вещей	24
" " "	30	47		Круживда	"	3 ящ. Стекл. издѣл.	1775
" августа	24	814		Николаевъ	Харьковъ	2 м. Старыхъ брезент	120
" іюля	10	2467		Искровка	"	2 м. Шерсти грязн.	640
" августа	24	8097		Елисаветгр	"	1 м. Иконъ	11
" сѣнтябр.	1	2036		Кременч.	"	1 ящ. Разнаго	70
" іюня	4	840		Кіевъ под.	"	5 м. Дѣтск. игрушк.	140
" " "	16	208/214		Волочискъ	Полтава	1 ящ. Мебели разоб.	290
" іюля	7	1		Н. Дворъ	"	1 ящ. Фаянсъ	208
" " "	"	901		Дмитровъ.	"	2 м. Домашн. вещей и	(204
" " "	22	285		Волочискъ	"	1 ящ. Деревян. издѣл.	305
" " "	30	3523		Карантин.	"	1 боч. Лимон. грязн	480
" августа	1	41617		Москва	"	1 кор. Галан. шелкъ	110
" " "	18	2396/24273		Бахмачъ	"	1 м. Книжки	166
" сѣнтябр.	1	2627		Бердичевъ	"	1 ящ. Лампы	510
" октября	8	570		Харьковъ	Протопоп.	3 м. Кожевн. товара	1010
" " "	29	2859		Николаев.	"	4 м. Мѣшки	260
" " "	23	6459		Юзово	Долинская	1 м. Костыли	1035
" ноября	14	467		Волочискъ	Полтава	1 кип. Хмѣль пресов.	470
" сѣнтября	17	15973		Варшава	"	1 м. Книжки	298
" ноября	22	9141		Одесса	"	1 кип. Мѣшки порож.	1020
" " "	25	3461		Шаровка	Знаменка	5 м. Мѣшки	400
Товары большой скорости.							
1880 г. марта	3	237		Кіевъ гор.	Бѣлополье	1 м. Частей машинн.	32
" октября	30	131		Елисавет.	Знаменка	1 м. Тоже	5
1881 г. мая	6	543		Вирн	Харьковъ	1 м. Багажъ	35
1880 г. декабр.	27	994		Ворожба	Мерефа	1 м. Тоже	64
1881 г. іюля	7	146/1127		Праг. знам.	Харьковъ	1 м. Шоколадъ	53
" " "	23	51160		С.-Петерб.	Елисавет.	1 ящ. Вода минерал.	34
" октября	15	311		Николаевъ	Долинская	1 м. Кожн	40
" ноября	19	1289		Мироновъ.	Елисавет.	1 м. Смущки	46
" " "	"	1113		Кіевъ	Харьковъ	2 м. Жестян. издѣл.	148
" октября	10	293		Богодуховъ.	"	5 м. Багажа	230
" " "	5	200		Бѣлкин	"	1 м. Тоже	5
" іюня	6	2830		Минскъ	Полтава	1 м. Станокъ разоб.	56
" августа	28	1334		Харьковъ	"	1 ящ. Разнаго	52
" декабра	22	549		"	Елисавет.	1 коробъ шапокъ	55
" февраля	13	128		Трогянецъ	Харьковъ	1 м. Багажа	134
" " "	22	671		Кіевъ гор.	"	1 м. Тоже	114
" іюля	17	8527		Николаев.	Елисавет.	1 м. Тоже	94
" іюня	21	927		Бѣлополье	Харьковъ	1 м. Тоже	38
" сѣнтября	1	865		Харьковъ	Кременчугъ	1 м. Тоже	10